Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż wyszedłeś mu naprzeciw z obfitymi błogosławieństwami, Włożyłeś mu na głowę szczerozłotą koronę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyszedłeś mu naprzeciw z bogactwem błogosławieństw I włożyłeś mu na skronie szczerozłotą koronę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prosił cię o życie i dałeś mu *je*, długie dni na wieki wieków. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiemeś go uprzedził błogosławieństwy hojnemi; włożyłeś na głowę jego koronę ze złota szczerego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boś go uprzedził błogosławieństwy słodkości, włożyłeś na głowę jego koronę z kamienia drogiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo go uprzedzasz pomyślnymi błogosławieństwami, koronę szczerozłotą wkładasz mu na głowę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo wyszedłeś mu naprzeciw z darami, które przynoszą błogosławieństwo, Włożyłeś na głowę jego koronę szczerozłotą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyszedłeś mu bowiem naprzeciw z hojnym błogosławieństwem, włożyłeś złotą koronę na jego głowę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo wyszedłeś mu naprzeciw z błogosławieństwem swej dobroci, drogocenną koronę włożyłeś mu na głowę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprawdę, uprzedziłeś go najwyższym błogosławieństwem, włożyłeś mu na głowę szczerozłotą koronę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти ж, похвало Ізраїля, живеш у святих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż uprzedziłeś go błogosławieństwem szczęścia, a szczerozłotą koronę włożyłeś na jego głowę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | O życie cię prosił Dałeś mu je, długie dni po czas niezmierzony, na zawsze. |